

【日本語仮訳】

**熊澤春陽個人情報保護委員会委員、ベラ・ヨウロバー欧州委員会委員
(司法・消費者・男女平等担当)による共同プレス・ステートメント**

熊澤春陽個人情報保護委員会委員とベラ・ヨウロバー欧州委員会委員は、相互に十分性を見出すことを、2018年のできるだけ早い時期に達成するための作業を加速させることを目指して、2017年12月14日に東京で建設的な会談を行った。

両者は、この目的の重要性を、特に最近の日 EU 経済連携協定 (EPA) の交渉妥結の観点から再確認した。個人データの自由な流通を確保することにより、十分性を同時に見出すことは、基本的なプライバシーの権利の保護を強化しながら、日 EU・EPA の便益を補完し拡大することができる。これは日 EU 間の戦略的なパートナーシップにも貢献する。

両者は、過去数か月の大きな進展を評価するとともに、双方の制度間の関連する相違点を埋めるための解決策を探った。両者は、次の段階へ進み、解決策の詳細について作業すること、また、議論のペースを加速させることに合意した。これを念頭に置きつつ、次回のハイレベル会談については、議論を完結させることを目指し、2018年初めにブリュッセルで開催することとする。

2017年12月14日、東京にて

Joint statement by Haruhi Kumazawa, Commissioner of the Personal
Information Protection Commission of Japan and Věra Jourová,
Commissioner for Justice, Consumers and Gender Equality of the European
Commission

Commissioner Haruhi Kumazawa and Commissioner Věra Jourová held a constructive meeting in Tokyo on 14th December 2017 with the aim to accelerate work towards achieving mutual adequacy findings as soon as possible in 2018.

They reaffirmed the importance of this objective especially in light of the recent finalisation of the negotiations of the Economic Partnership Agreement (EPA) between Japan and the European Union. By ensuring the free flow of personal data, a simultaneous finding of adequacy will complement and enhance the benefits of the Japan-EU EPA, while strengthening the protection of the fundamental right to privacy. It will also contribute to the strategic partnership between Japan and the EU.

They took stock of the significant progress made in the past months and explored solutions to bridge relevant differences between the two systems. They agreed to move to the next stage to work on the details of those solutions and accelerate the pace of the talks. With this in mind, the next high-level meeting will be organised at the beginning of 2018 in Brussels with a view to finalising the discussions.

Tokyo, 14th December 2017